

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

28 SEPTEMBER 1973.

**Begroting der Dotatiën
voor het begrotingsjaar 1974.**

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,**Koning der Belgen,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1974 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Dotatiën worden kredieten geopend die de som van 1.528.156.000 frank belopen.

ART. 2.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.41 van sectie VI van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels door middel van een koninklijk besluit.

R. A 9452**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1973-1974.

28 SEPTEMBRE 1973.

**Budget des Dotations.
pour l'année budgétaire 1974.**

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,**Roi des Belges,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1974 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1.528.156.000 francs.

ART. 2.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.41 de la section VI du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés.

R. A 9452

5-IV

(2)

Gegeven te Brussel, 28 september 1973.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1973.

BOUDEWIJN.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

Par le Roi :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen,*

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles*

L. TINDEMANS.

L. TINDEMANS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

A. HUMBLET.

A. HUMBLET.

(3)

5-IV

TABEL

TABLEAU

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1974.

(In duizendtallen frank.)

Art.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>
SECTION I.		
01.01	Civiele Lijst	73.554
01.02	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	6.758
01.03	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	6.169
01.04	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België (<i>pro memorie</i>)	—
Totaal voor sectie I		
SECTION II.		
01.11	Senaat	470.000
Totaal voor sectie II		
SECTION III.		
01.21	Kamer van Volksvertegenwoordigers	544.844
Totaal voor sectie III		
SECTION IV.		
01.31	Cultuurraad van de Franse cultuurgemeenschap	35.000
01.32	Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap	35.000
01.33	Raad van de Duitse cultuurgemeenschap	20.000
Totaal voor sectie IV		
SECTION V.		
REKENHOF.		
HOOFDSTUK I.		
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.		
§ 1. — Lonen en sociale lasten.		
11.10	Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden)	13.500
11.11	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldigingen van de loontrekkenden (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden)	278.800
11.12	Sociale dienst	3.000
Totaal voor § 1		295.300
§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.		
12.20	Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptie-kosten; uitgaven betreffende de opleiding van het personeel; onvoorziene uitgaven)	4.500
12.21	Kosten voor onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.	17.327
Totaal voor § 2		21.827
Totaal voor hoofdstuk I		317.127

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1974.

(En milliers de francs.)

Totaal per sectie — Total par section	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Art.
---	--	------

SECTION I.

Liste Civile	01.01
Dotation complémentaire à la Famille Royale	01.02
Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	01.03
Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique (<i>pour mémoire</i>)	01.04
86.481 Total pour la section I.	

SECTION II.

Sénat	01.11
470.000 Total pour la section II.	

SECTION III.

Chambre des Représentants	01.21
544.844 Total pour la section III.	

SECTION IV.

Conseil culturel de la communauté culturelle française	01.31
Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise	01.32
Conseil de la communauté culturelle allemande	01.33
90.000 Total pour la section IV.	

SECTION V.

COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

Traitements et indemnités des Membres de la Cour (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès).	11.10
Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunérations des salariés (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la victime en cas de décès).	11.11
Service social	11.12
Total pour le § 1.	

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacement, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel; dépenses imprévues).	12.20
Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.	12.21
Total pour le § 2.	
Total pour le chapitre I.	

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1974.

(In duizendtallen frank.)

Art.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>
------	--	--

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

74.05 Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel. 3.400

Totaal voor hoofdstuk V 3.400

Totaal voor sectie V. — Rekenhof

SECTIE VI.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

01.41 Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen en uit de sociale programmatie. 16.304

Totaal voor hoofdstuk VI 16.304

Totaal voor sectie VI.

Totaal voor de begroting van Dotatiën

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
28 september 1973.

Van Koningswege :

BOUDEWIJN.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

A. HUMBLET.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1974.

(En milliers de francs.)

Totaal per sectie — Total par section	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Art.
--	---	-------------

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Achats de machines, de mobilier et de matériel divers 74.05

- Total pour le chapitre V.

320.527

Total pour la section V. — Cour des Comptes.

SECTION VI.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale. 01.41

Total pour le chapitre VI.

16.304

Total pour la section VI.

1.528.156

Total pour le budget des Dotations.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 septembre 1973.

Par le Roi :

BAUDOUIN.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles,

L. TINDEMANS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

A. HUMBLET.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

(In duizendtallen frank.)

Art.	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	1974	1973
		Aangevraagde kredieten — <i>Crédits sollicités</i>	Kredieten — <i>Crédits</i> 1972 Uitgaven — <i>Dépenses</i>

SECTIE I.

01.01	Civiele Lijst	73.554	69.310
01.02	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	6.758	6.368
01.03	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	6.169	5.814
01.04	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België (<i>pro memorie</i>)		—

Art. 01.01. — *Civiele Lijst.*Art. 01.03. — *Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.*

De voorgestelde bedragen voor deze twee dotaties werden opgemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het indexcijfer).

Art. 01.02. — *Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie.*

Het voorgestelde bedrag houdt rekening met de indexatie van de dotatie vanaf 1972.

SECTIE II.

01.11	Senaat	470.000	458.772 387.000
-------	------------------	---------	--------------------

SECTIE III.

01.21	Kamer van Volksvertegenwoordigers	544.844	495.542 439.083
-------	---	---------	--------------------

SECTIE IV.

01.31	Cultuurraad van de Franse cultuurgemeenschap	35.000	35.000 25.000
01.32	Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap	35.000	35.000 25.000
01.33	Raad van de Duitse cultuurgemeenschap	20.000	5.000

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

(En milliers de francs.)

VERSCHILLEN — DIFFERENCES		DESIGNATION DE L'OBJET DES DEPENSES	Art.
Vermeerdering	Vermindering		
— <i>Augmentation</i>	— <i>Diminution</i>		

SECTION I.

4.244	—	Liste Civile	01.01
390	—	Dotation complémentaire à la Famille Royale	01.02
355	—	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	01.03
—	—	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique (<i>pour mémoire</i>)	01.04

Art. 01.01. — *Liste Civile.*Art. 01.03. — *Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.*

Les montants proposés pour ces deux dotations ont été établis sur la base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965 (liaison à l'index).

Art. 01.02. — *Dotation complémentaire à la Famille Royale.*

Le montant proposé tient compte de l'indexation de la dotation à partir de 1972.

SECTION II.

11.228	—	Sénat	01.11
--------	---	-----------------	-------

SECTION III.

49.302	—	Chambre des Représentants	01.21
--------	---	-------------------------------------	-------

SECTION IV.

—	—	Conseil culturel de la communauté culturelle française	01.31
—	—	Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise	01.32
15.000	—	Conseil de la communauté culturelle allemande	01.33

SECTIE V.

REKENHOF.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. — Lonen en sociale lasten.

ART. 11.10. — *Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972
111 Eigenlijk loon F	12.875.000	12.500.000	11.022.000
112 Directe toelagen	450.000	400.000	417.000
113 Werkgeversbijdragen	175.000	150.000	120.000
	13.500.000	13.050.000	11.557.000

ART. 11.11. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972
111 Eigenlijk loon F	249.875.000	225.300.000	182.949.000
112 Directe toelagen F	22.675.000	20.775.000	18.873.000
113 Werkgeversbijdragen	6.100.000	5.850.000	4.562.000
115 Loon in natura	150.000	150.000	150.000
	278.800.000	252.075.000	206.534.000

Vermeerdering voortspruitend uit de verhoging van de personeelsformatie en uit de noodzaak tot het aanwerven van personeel ingevolge de uitbreiding van de controleopdrachten.

ART. 11.12. — *Sociale dienst.*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972
115 Loon in natura F	2.500.000	2.100.000	1.284.000
116 Als pensioen geldende hulpelden	500.000	200.000	78.000
	3.000.000	2.300.000	1.362.000

Vermeerdering van de prijs van bepaalde tussenkomsten van sociale en culturele aard ten gunste van het personeel van de bureaus.

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.20. — *Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptiekosten; uitgaven betreffende de opleiding van het personeel; onvoorziene uitgaven).*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972
121 Algemene werkingskosten F	4.500.000	4.000.000	3.403.000

Vermeerdering van de verplaatsings- en verblijfkosten van het personeel, voortspruitend uit de uitbreiding van de controle ter plaatse en uitgaven te voorzien voor de inrichting van wervingsexamen.

SECTION V.

COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

ART. 11.10. — *Traitements et indemnités des membres de la Cour (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès.)*

Classification économique :

111 Salaire proprement dit.
112 Allocations directes.
113 Contributions patronales.

ART. 11.11. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès).*

Classification économique :

111 Salaire proprement dit.
112 Allocations directes.
113 Contributions patronales.
115 Salaire en nature.

Majoration résultant de l'augmentation des effectifs et de la nécessité de procéder au recrutement de personnel ensuite de l'extension des missions de contrôle.

ART. 11.12. — *Service social.*

Classification économique :

115 Salaire en nature.
116 Secours tenant lieu de pension.

Majoration du coût de certaines interventions de caractère social et culturel en faveur du personnel des bureaux.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.20. — *Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacements, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel; dépenses imprévues).*

Classification économique :

121 Dépenses générales de fonctionnement.

Majoration des frais de déplacements et de séjour du personnel résultant de l'extension du contrôle sur place et dépenses à prévoir pour l'organisation des concours de recrutement.

ART. 12.21. — *Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.*

ART. 12.21. — *Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972	
121 Algemene werkingskosten. . . . F	17.327.000	14.000.000	12.618.000	121 Dépenses générales de fonctionnement.

Vermeerdering voortspruitend uit de inhuring van een deel van een gebouw, uit aanpassingswerken aan bepaalde lokalen en uit de reorganisatie van de documentatie.

Majoration résultant de la location d'une partie d'immeuble, travaux d'aménagement de certains locaux, et de la réorganisation de la documentation.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

ART. 74.05. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel.*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972
741 Aankoop van vervoermaterieel . . . F	700.000	600.000	—
742 Aankoop van ander materieel	2.700.000	2.100.000	2.577.000
	3.400.000	2.700.000	2.577.000

Vermeerdering voortspruitend uit het uitrusten van het mechanografisch centrum.

Majoration résultant de l'équipement du centre mécanographique.

SECTIE VI.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

ART. 01.41. — *Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie.*

Economische classificatie :

	1974	1973	1972
01 Niet economisch verdeeld F	16.304.000	—	—

Classification économique :

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

ART. 74.05. — *Achats de machines, de mobilier et de matériel divers.*

Classification économique :

741 Achats de matériel de transport.
742 Achats d'autre matériel.

SECTION VI.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

ART. 01.41. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale.*

Classification économique :

01 Non réparti économiquement.